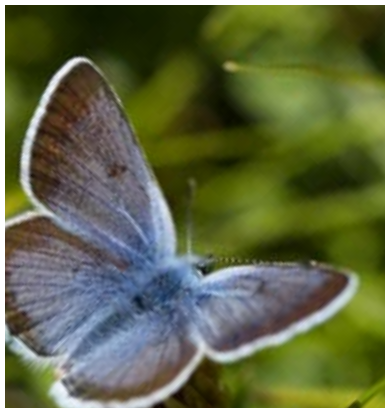


*Экологический отчет ОАО «Группа «Илим» 2008*  
*Ilim Group 2008 Environmental Report*





---

*Цель подготовки данного экологического отчета – представить всем заинтересованным сторонам наиболее полную информацию о деятельности Группы «Илим» в области охраны окружающей среды.*

---

*The purpose of this Environmental Report is to provide the stakeholders with information on the Ilim's environmental activity to the fullest extent.*

---



*Мы открыты для предложений, замечаний и вопросов по нашей экологической деятельности и надеемся, что этот отчет будет вам полезен в понимании наших подходов к охране окружающей среды.*

Уважаемые друзья!

Впервые наша компания подготовила отчет, который содержит комплексный анализ экологических проектов, реализованных нами в последние годы, и представила свою политику в области экологического менеджмента и свои задачи.

Как один из крупнейших в мире переработчиков лесных ресурсов, Группа «Илим» осознает всю ответственность за бережное, рачительное и максимально эффективное использование древесины с тем, чтобы предлагать потребителям качественную продукцию, произведенную с учетом всех российских и международных экологических требований.

В нашей компании действует собственная Политика в области охраны окружающей среды, которая распространяется на всех наших сотрудников. Все комбинаты Группы «Илим» имеют действующие интегрированные системы управления качеством, окружающей среды и охраной труда, сертифицированные в соответствии с требованиями международных стандартов ISO 9001, ISO 14001 и OHSAS 18001.

Группа «Илим» одной из первых в российской целлюлозно-бумажной промышленности начала проводить добровольную лесную сертификацию лесопользования и цепи поставок по стандартам Лесного Попечительского Совета (FSC). В настоящее время компания провела сертификацию около 5 миллионов гектаров арендуемых лесов, и является лидером лесной сертификации в России.

Основной принцип Группы «Илим» в вопросах экологической ответственности – применение наилучших существующих технологий, которые наносят минимальный ущерб окружающей среде. Наша инвестиционная программа «Илим-2014» предполагает вложение 2 млрд. долларов в модернизацию действующего и установку нового оборудования. Одним из важнейших направлений всей программы станет снижение воздействия наших предприятий на окружающую среду.

Генеральный директор  
Пол Херберт

*We are open to proposals, comments and questions with respect to our environmental activity and hope that this report will be useful in assessment our environmental achievements.*

Dear friends!

For the first time our Company has chosen to report a comprehensive analysis of environmental projects implemented by us in recent years, and present its policy with regard to environmental management and goals.

Being one of the world's largest processors of forest resources, Ilim realizes its responsibility for careful, sustainable and efficient utilization of timber in order to provide its customers with best quality products manufactured in compliance with all Russian and international environmental requirements.

Our Company has its own Environmental Policy that applies to all employees. All Ilim mills use integrated systems of quality environment and

labor safety management certified under international standards ISO 9001, ISO 14001 and OHSAS 18001.

Ilim Group was one of the first pulp and paper companies to conduct voluntary certification of forest management and chain of custody under FSC standards. The Company has already certified around 5 million hectares of leased forests and is a leader of forest certification in Russia.

The key principle of Ilim Group with regard to environmental responsibility is to apply best practices with minimal environmental impact. Our investment program Ilim-2014 calls for USD 2 billion to be invested into modernization and installation of new equipment. One of the most important directions of the program will be reduction of mills' environmental impact.

Paul Herbert  
Chief Executive Officer



*Экологический отчет Группы «Илим» за 2008 год включает информацию по всем филиалам компании, находящимся в городе Коряжме Архангельской области, городах Братске и Усть-Илимске Иркутской области.*

## Введение

Информация представлена за 2007 и 2008 годы на основании официальных документов и форм государственной статистической отчетности, а также на основании данных самой компании, для сравнения приведены данные предыдущих лет.

В 2007 году в Компании произошли существенные изменения.

В начале июля 2007 года на базе активов корпорации «Илим Палп» была сформирована новая компания – ОАО «Группа «Илим» путем перехода на единую акцию ОАО «Котласский ЦБК», ОАО «Целлюлозно-картонный комбинат», ОАО «Братсккомплексхолдинг», ОАО «ПО «Усть-Илимский ЛПК». Комбинаты были преобразованы в филиалы Группы «Илим» в Коряжме, Братске и Усть-Илимске.

В октябре 2007 года была завершено создание совместного предприятия на паритетных условиях Группы «Илим» и компании International Paper – крупнейшего в мире производителя бумаги и упаковки со штаб квартирой в Мемфисе, США. Группа «Илим» сформировала международный совет директоров, в который поровну вошли представители российских и американских акционеров, а также интернациональную управленческую команду.

В 2008 году принята новая экологическая политика Группы «Илим» и разработан ряд стандартов компании в области охраны труда, промышленной и экологической безопасности.

## Introduction

The Report contains information for 2007 and 2008, and provides data from previous years for comparison. Information presented in the report is supported by official documents and state statistical reporting.

In 2007 the Company underwent major changes.

Ilim Group was established in July 2007 by merging the assets of Ilim Pulp corporation including OAO Kotlas PPM, OAO Pulp and Board Mill, OAO BratskComplexHolding, OAO PO Ust-Ilimsk LPK, and converting them into Ilim branches in Koryazhma, Bratsk and Ust-Ilimsk.

In October 2007 incorporation into a 50/50 joint venture of Ilim Group and International Paper (the largest world manufacturer of paper and packaging headquartered in Memphis, USA) was completed. Ilim Group has an international Board of Directors with equal number of Russian and American shareholder representatives and an international management team.

In 2008 a new Environmental Policy was adopted together with standards regarding occupational, industrial and environmental safety.

*The environmental report of Ilim Group for 2008 embraces all Branches of the Company located in Koryazhma, Arkhangelsk Oblast, and Bratsk and Ust-Ilimsk in the Irkutsk Oblast.*



## Краткие сведения о Группе «Илим»

**МИССИЯ**  
Обеспечить растущий российский рынок высококачественной товарной целлюлозой, бумагой и упаковкой отечественного производства, эффективно используя возобновляемые лесные ресурсы.

**ВИДЕНИЕ**  
Стать лучшей и самой уважаемой компанией, предприятием мирового класса по производству технической целлюлозы, бумаги и упаковки для российского и зарубежного рынка, оставаясь ведущим поставщиком товарной целлюлозы в Китае.

**ГРУППА «Илим»** - лидер российской целлюлозно-бумажной промышленности по объемам выпуска продукции, финансовой устойчивости, уровню корпоративного управления и технологиям. Центральный офис Группы расположен в Санкт-Петербурге. Компания управляется международным Советом директоров.

**Активы**

Производственные активы компании, расположенные в Ленинградской, Архангельской и Иркутской областях, являются крупнейшими предприятиями российского лесопромышленного комплекса: на них выпускается свыше 65% всей российской товарной целлюлозы и более 25% картона. Общий годовой объем производства целлюлозно-бумажной продукции в компании превышает 2,3 миллиона тонн.

Все активы Группы структурированы по продуктово-географическому принципу и разделены на бизнес-единицы:

- Илим Запад
- Илим Восток

Бизнес-единица «Илим Запад» включает филиал Группы «Илим» в Коряжме (Архангельская область), предприятия по лесообеспечению и региональные сервисные предприятия на Северо-Западе России, а также два завода по производству гофротары, расположенные в Ленинградской области.

В бизнес-единицу «Илим Восток» входят филиалы Группы «Илим» в Братске и Усть-Илимске, а также региональные сервисные и лесозаготовительные предприятия, расположенные в Иркутской области.

**Основные преимущества**

- устойчивые лидирующие позиции в России и Китае - самых динамично развивающихся потребительских рынках мира;
- крупнейшие, географически удобно расположенные производственные активы;
- обширная возобновляемая ресурсная база;
- опыт и профессионализм сотрудников компании.

**Приоритеты**

- потребности клиентов и покупателей,
- технологии, обеспечивающие производственное преимущество,
- эффективность,
- развитие персонала,
- снижение воздействия предприятий на окружающую среду,
- промышленная безопасность,
- социальная ответственность,
- прибыльность для акционеров.

## Brief information on Ilim Group

**Assets**

The Company's business assets located in the Leningrad, Arkhangelsk and Irkutsk Oblasts are the largest mills in the Russian forestry sector: they account for more than 65% of market pulp production in Russia and over 25% of board. The total annual P&P production volume of the Company is more than 2.3 million tons.

The Group's assets are structured by product and geography and divided into Business Units:

- Ilim West
- Ilim East

Business Unit Ilim West includes the Koryazhma Branch of Ilim Group (Arkhangelsk Oblast), wood supply and regional service companies in the Russian North-West, and two corrugated packaging plants located in the Leningrad Oblast.

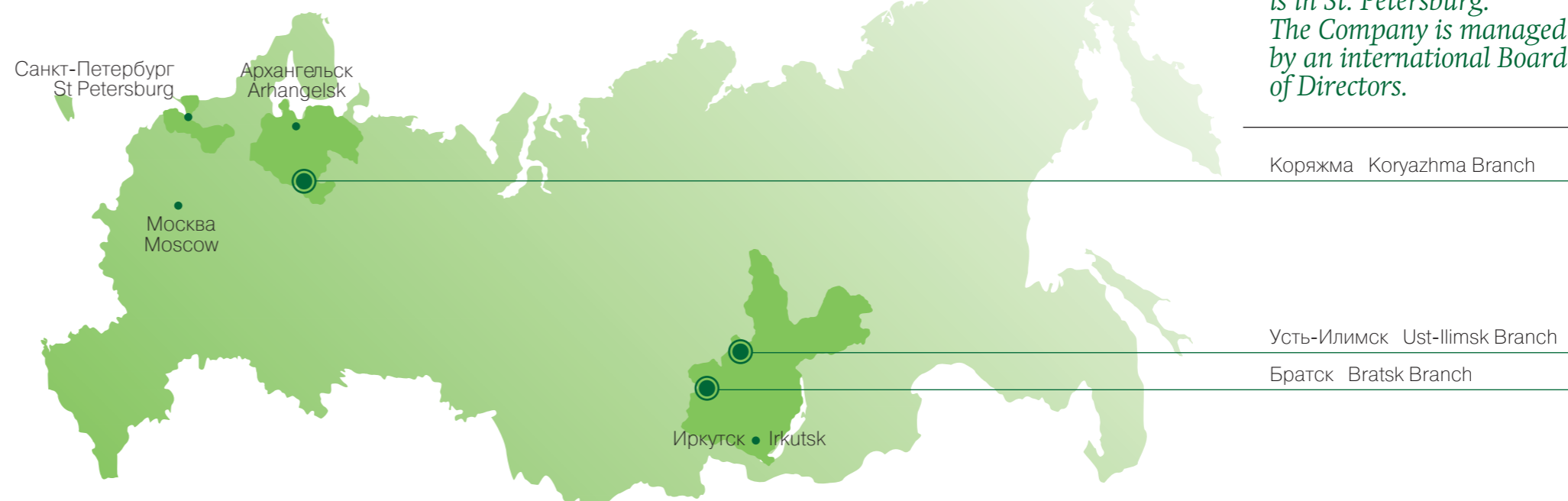
Business Unit Ilim East includes Ilim Group's Branches in Bratsk and Ust-Ilimsk, as well as servicing and logging companies located in the Irkutsk Oblast.

**Key Advantages**

- established leading positions in Russia and China, two most dynamically evolving global consumer markets;
- geographically strategic locations with good logistics access to main markets;
- extensive and renewable resources;
- experienced and engaged employees.

**Priorities**

- needs of the customers,
- technologies furnishing manufacturing advantage,
- efficiency
- people development,
- reduction of the environmental impact,
- industrial safety
- social responsibility
- shareholder value.



## Краткие сведения о Группе «Илим»

## Предприятия Группы «Илим»

**Коряжма**

Целлюлозно-бумажный комбинат в Коряжме - одно из крупнейших лесохимических предприятий Европы.

Объемы варки целлюлозы предприятия ежегодно превышают 1 миллион тонн.

Доля комбината в производстве всей российской товарной целлюлозы составляет около 14%, картона всех видов - более 10%, бумаги – более 6%.

Предприятие выпускает сульфатную товарную беленую листовую целлюлозу, сульфатную беленую хвойную целлюлозу, картон для плоских слоев гофрокартона (крафтлайнер), бумагу для гофрирования (флютинг), офсетную бумагу для печати, продукты лесохимической и биохимической переработки.

Более 35% продукции предприятия поступает на внутренний рынок, остальное экспортируется в Европу, на Ближний Восток и в Северную Америку.

Системы менеджмента качества, экологии и промышленной безопасности комбината соответствуют требованиям международных стандартов ISO 9001, ISO 14001 и OHSAS 18001.

Предприятие выпускает продукцию, сертифицированную в соответствии с международными требованиями Лесного Попечительского Совета (FSC).

**Братск**

Целлюлозно-картонный комбинат в Братске - один из крупнейших в России производителей целлюлозы и картона, традиционный поставщик на рынки Юго-Восточной Азии.

Объемы целлюлозы по варке превышают 750 тысяч тонн.

Комбинат производит более 20% всей российской товарной целлюлозы и около 7% картона всех видов.

Предприятие выпускает сульфатную беленую хвойную и листовую целлюлозу, сульфатную небеленую целлюлозу, тарный картон для плоских слоев гофрокартона (крафтлайнер), продукты лесохимической переработки.

Основные рынки сбыта – Китай (до 80% от общего объема экспорта) и Юго-Восточная Азия.

Системы менеджмента качества, экологии и промышленной безопасности комбината в Братске соответствуют требованиям международных стандартов ISO 9001, ISO 14001 и OHSAS 18001.

Предприятие сертифицировано в соответствии с международными требованиями Лесного Попечительского Совета (FSC).

**Усть-Илимск**

Целлюлозный комбинат в Усть-Илимске является одним из крупнейших в стране производителей целлюлозы.

Объемы производства товарной целлюлозы составляют около 700 тысяч тонн в год.

На долю комбината приходится около 30% выпускаемой в России товарной целлюлозы.

Предприятие выпускает сульфатную беленую хвойную целлюлозу, небеленую прессованную целлюлозу, продукты лесохимической переработки.

Комбинат экспортирует до 90% от общего объема произведенной белой целлюлозы в европейские и азиатские страны.

Системы менеджмента качества, экологии и промышленной безопасности предприятия соответствуют требованиям международных стандартов ISO 9001, ISO 14001 и OHSAS 18001.

Комбинат проводит сертификацию на соответствие международным требованиям Лесного Попечительского Совета (FSC).

## Brief information on Ilim Group

## Ilim Group's mills

**Koryazhma**

The Pulp and Paper Mill in Koryazhma is one of the largest wood chemical mills in Europe.

Mill's annual cooking pulp production is more than 1 million tons.

The Branch's share in Russia-manufactured products is 14% for market pulp, more than 10% for a complete range of board and over 6% for paper.

The Mill manufactures bleached hardwood kraft pulp, bleached softwood kraft pulp, kraftliner, fluting, offset printing paper, wood chemicals and biochemical products. More than 35% of the Mill's products are supplied to the domestic market, the rest being exported to Europe, the Middle East and North America.

Quality and EHS management systems of the Mill comply with the requirements of ISO 9001, ISO 14001 and OHSAS 18001 international standards.

The Mill's products have been certified to the requirements of the Forest Stewardship Council (FSC).

**Bratsk**

The Pulp and Board Mill in Bratsk is one of the largest Russian pulp and board mills, a traditional supplier to South-East Asia.

The total cooking pulp output exceeds 750,000 tons.

The Mill manufactures over 20% of all domestically made market pulp and nearly 7% of the complete range of board.

It makes bleached hardwood and softwood pulp, unbleached kraft pulp, kraftliner and wood chemicals.

The main sales markets are China (up to 80% of total export) and South-East Asia.

Quality and EHS management systems of the Bratsk Mill comply with the requirements of ISO 9001, ISO 14001 and OHSAS 18001 international standards.

The Mill has been certified to the requirements of the Forest Stewardship Council (FSC).

**Ust-Ilimsk**

The Pulp Mill in Ust Ilimsk is one of the largest pulp manufacturers in Russia.

Annual output of the Mill is about 700,000 tons of market pulp.

The Branch accounts for approximately 30% of market pulp production in Russia.

The Mill manufactures bleached softwood kraft pulp, unbleached pressed pulp and wood chemicals.

The Mill exports up to 90% of its total output of bleached pulp to Europe and Asia.

Quality and EHS management systems of the Ust Ilimsk Mill comply with the requirements of ISO 9001, ISO 14001 and OHSAS 18001 international standards.

The Mill is currently undergoing FSC certification.



*Сведения об экологическом управлении  
в Группе «Илим».  
Интегрированные системы  
менеджмента филиалов*

10



*В филиалах  
компании действуют  
интегрированные  
системы управления  
качеством, охраной  
окружающей среды  
и охраной труда  
(интегрированные  
системы  
менеджмента, ИСМ).*

**Все системы сертифицированы на соответствие требованиям стандартов ISO 9001, ISO 14001 и OHSAS 18001 и успешно прошли процедуры ресертификации.**

В соответствии с требованиями систем управления на всех предприятиях Группы «Илим» действуют:

- политики в области качества, экологии, профессиональной безопасности и здоровья,
- реестры экологических аспектов,
- стандарты в области качества, экологии, профессиональной безопасности и здоровья,
- Руководства по управлению ИСМ.

На каждом предприятии ежегодно составляются отчеты об эффективности систем управления, в которых описывается вся деятельность предприятия за год, и даются рекомендации по улучшению систем управления на следующий год.

Для координации природоохранной деятельности в компании создана дирекция по охране труда и экологии, которая находится в Санкт-Петербурге.

В каждом филиале компании созданы дирекции по охране труда, промышленной и экологической безопасности, которые находятся в прямом подчинении директоров филиалов и в оперативном – у дирекции по охране и экологии компании.

При реализации крупных проектов создаются оперативные группы с привлечением специалистов различных дирекций и обязательно дирекции по охране труда и экологии компании.

*Ilim Group Environmental Management.  
Integrated management systems  
in the Branches*

11

**All systems are certified as ISO 9001, ISO 14001 and OHSAS 18001 compliant and successfully passed recertification.**

Pursuant to the management systems requirements, all Mills have implemented the following:

- quality and EHS policies
- environmental aspects registers
- quality and EHS standards
- Integrated Management Systems Guidelines

Reports on management systems efficiency are prepared annually at each Mill describing the Mill's activity over the year and containing management system improvement recommendations for the coming year.

In order to coordinate the Company's environmental efforts, the EHS Directorate was created in St. Petersburg.

In each of the Company's Branches there is an EHS Department directly reporting to the Branch Director and operationally subordinate to the Company's EHS Directorate.

Task force teams involving experts from various directorates, including the Company's EHS Directorate, are created for implementation of major projects.

*Company Branches are provided with integrated systems for quality, environment and labor safety management (integrated management systems).*



## Политика в области охраны окружающей среды

*Группа «Илим» является крупнейшей целлюлозно-бумажной компанией в России.*

### В своей деятельности компания руководствуется следующими принципами управления экологической безопасностью:

- в сфере охраны окружающей среды интересы компании заключаются в сбережении природных ресурсов и оздоровлении окружающей среды;

- создание новых продуктов глубокой переработки древесины, модернизация действующих целлюлозно-бумажных комбинатов компании неразрывно связаны с постоянным снижением нагрузки загрязнения предприятий на окружающую среду, снижением использования в производстве опасных и вредных веществ, улучшением условий жизни и работы сотрудников компании;

- открытость, честность и надежность в работе со всеми заинтересованными в экологических

аспектах деятельности компании сторонами и внутренний контроль над соблюдением экологических требований, сформулированных компанией, а также российских законов и нормативных актов, иных документов, регламентирующих вопросы охраны окружающей среды, повышают уровень экологической эффективности деятельности компании;

- реализация проектов, способствующих экономии электроэнергии и увеличению эффективности ее использования, с применением наилучших существующих технологий, в том числе проектов по увеличению сжигания вторичного топлива и снижения выбросов парниковых газов являются одними из приоритетных направлений деятельности компании на период до 2014 года;



- многоуровневое экологическое образование работников компании, поддержка научно-исследовательских и конструкторских разработок, внедрение их результатов в повседневную деятельность дают основу для принятия правильных решений в области охраны окружающей среды и использования ресурсов в соответствии с ценностями, законодательством и профессиональными нормами поведения, политиками и процедурами компании;

- осуществляя эксплуатацию производственных объектов компании на основе принципа презумпции потенциальной экологической опасности, работники компании несут личную и коллективную ответственность за действия и результаты в области обеспечения экологической безопасности.

## Environmental policy of Ilim Group

### The Company is guided in its operations by the following principles of EHS management:

- the environmental priorities of the Company are natural resources preservation and overall environmental rehabilitation.

- introduction of new value-added wood products, upgrade of the Company's existing pulp and paper mills are inseparably connected with continuous reduction of adverse environmental impact, decrease in the use of hazardous and harmful substances, and improvement of the living and working conditions of employees.

- openness, honesty and reliability in cooperation with all parties concerned with the Company's environmental performance and internal control over compliance with environmental requirements of the Company's, Russian laws and regulations result in the Company's enhanced environmental efficiency.

- implementation of energy-saving projects through application of the state-of-the-art technologies, including secondary fuel burning and greenhouse gas emissions reduction projects, have been on the Company's priority activities list for the period up to 2014.

- multi-level environmental training of the Company's employees, research and development support, as well as implementation of the R&D achievements in daily business operations form a basis for correct environmental decision-making and utilization of resources in accordance with the values, laws, professional rules of conduct, policies and procedures of the Company.

- handling the Company's facilities on the principle of presumption of potential environmental hazard, the Company's employees are responsible, jointly and severally, for their environmental efforts, performance and safety.



*Ilim Group is the largest pulp and paper manufacturer in Russia.*





*Сведения об участии в российских экологических программах и проектах, сведения об экологических наградах*

*Предприятия Группы «Илим» являются активными участниками экологических конкурсов, рейтингов, премий и регулярно признаются их лауреатами и победителями.*

**В июне 2007 года** по итогам Всероссийского конкурса «Экологическая опора России» Усть-Илимский филиал Группы «Илим» награжден почетным дипломом «Лучшее предприятие в области природопользования» и «Лучший инвестиционный проект в области экологии».

**В марте 2008 года** в рамках второй всероссийской конференции «Экология и производство» филиалы Группы «Илим» в Коряжме, Братске и Усть-Илимске были признаны лауреатами ежегодного конкурса «100 лучших организаций России. Экология и экологический менеджмент». Руководители филиалов стали лауреатами конкурса в номинации «Эколог года - 2007».

**В ноябре 2008 года** на четвертой всероссийской экологической конференции «Новые приоритеты национальной экологической политики в реальном секторе экономики» филиал Группы «Илим» в Усть-Илимске получил почетный диплом «Лидер природоохранной деятельности в России – 2008». Директор филиала награжден почетной медалью «За экологическую безопасность».



*Ilim Group's involvement in Russian environmental programs and projects; environmental awards received by Ilim Group*

*The Company's Branches take active part in environmental contests and ratings, and are regularly among the awardees and winners*

**In June 2007**, in the All-Russia Environmental Pillar Contest, the Ust-Ilimsk Branch of Ilim Group was awarded two Certificates of Honor as the Best Environmental Management Company and for the Best Environmental Investment Project.

**In March 2008**, at the Second All-Russia Environment and Manufacturing Conference, all of the Group's Branches received awards in the annual contest "Russia's 100 Best Companies. Ecology and Environmental Management". Directors of the Branches were mentioned in the Environmentalist of the Year 2007 nomination.

**In November 2008**, at the Fourth All-Russia Environmental Conference on New Priorities of the National Environmental Policy in the Real Economy Sector, the Ust-Ilimsk Branch of Ilim Group was awarded the Russia's 2008 Environmental Flagship honorary certificate. The Branch Director received the honorary Environmental Safety medal.



## Реализация программ минимизации экологического воздействия в филиалах ОАО «Группы «Илим»



*Филиалы Группы «Илим» в своей производственной деятельности руководствуется требованиями природоохрательного законодательства. Постоянно планируются и реализуются мероприятия, направленные на снижение негативного воздействия на окружающую среду.*

### Филиал в Коряжме

В результате модернизации и реализации природоохранных мероприятий сброс загрязняющих веществ в р. Вычегду и в р. Копытовку, за период с 2002 по 2008 год, по показателю БПК-20 снизился более чем на 7040 тонн в год, по взвешенным загрязняющим веществам на 7620 тонн в год. Валовый выброс загрязняющих веществ в атмосферный воздух от стационарных источников снижен на 1458 тонн в год.

Удельные показатели по выбросам загрязняющих веществ снизились с 52 кг на тонну сваренной целлюлозы в 2002 году до 11 кг/т в 2008 году.

Крупные экологические проекты до 2005 года:

- переход на отбелку сульфатной бленной целлюлозы без применения молекулярного хлора,
- реконструкция содорегенерационных котлов,
- модернизация оборудования станции биологической очистки,
- введение в эксплуатацию насосной станции оборотного водоснабжения.

В 2005 году были начаты работы по реализации новых крупных проектов, снижающих негативное воздействие на окружающую среду, часть из которых была завершена в 2007-2008 годах.

Один из крупнейших экологических проектов - строительство новой выпарной станции производительностью 600 т/ч с системами очистки грязных конденсатов и сжигания газов. Затраты на выполнение превысили 1,1 млрд. руб.

Станция введена в эксплуатацию в 2008 году. В результате удельные показатели расхода энергии на выпарку снижены на 10%, выбросы в атмосферу парниковых газов сокращены на 500 тысяч тонн CO<sub>2</sub> в год. Сброс органических веществ в реку Вычегду снижен более чем на 12%.

С целью уменьшения потерь химикатов и снижения сбросов органических загрязняющих веществ в 2008 году была запущена установка для промывки целлюлозы в потоке варочного аппарата «Камюр» № 2, а также завершена реконструкция содорегенерационного котлоагрегата № 5. На выполнение перечисленных мероприятий было направлено 3,5 млрд. руб.

В результате выполнения данных мероприятий в 2008 году по сравнению с 2007 годом снижен сброс загрязняющих веществ в р. Вычегду:

- по БПК-20 – на 733 тонны.
- по взвешенным веществам – на 1067 тонн.

## Implementation of the environmental impact minimization plans by Ilim Group Branches

### The Koryazhma Branch

Major upgrade and a series of environmental efforts resulted in reduced discharge of pollutants in the Vychehda and the Kopytovka rivers over the period from 2002 to 2008: BOD 20 – by over 7040 tons per year, suspended solids – by 7620 tons per year. Gross pollutant emissions in the air from stationary sources were reduced by 1458 tons per year. Pollutant emissions per one ton of cooked pulp went from 52 kg in 2002 to 11 kg in 2008.

Major environmental projects before 2005:

- conversion to pulp bleaching without the use of elemental chlorine,
- rebuild of recovery boilers,
- upgrade of the biological treatment station equipment.
- commissioning of a recycling pumping station.

2005 saw commencement of new large projects involving minimization of the negative impact on the environment. These projects were completed in 2007-2008.

One of the largest environmental projects was construction of a new evaporator with a capacity of 600 t/h fitted with a system for cleaning of soiled condensates and burning of gases. Implementation costs exceeded RUR 1.1 billion. The evaporator was placed in service in 2008. This resulted in energy consumption per unit of finished products being reduced by 10%, 500,000 tons less of carbon dioxide emissions per year and more than a 12% reduction in organic substances discharge in the Vychehda river.

*In their manufacturing operations, the Branches of Ilim Group are guided by environmental laws. The Company is constantly developing and implementing measures geared towards minimization of negative impact on the environment.*

To decrease losses of chemicals and organic discharges, in 2008 a pulp washing unit for Kamyr digester No. 2 was placed in service, and reconstruction of recovery boiler No. 5 was completed. RUR 3.5 billion was allocated for these projects.

These efforts brought about in 2008 a reduction of pollutant discharge into the Vychehda river as compared with 2007:

- BOD 20 – by 733 tons;
- suspended solids – by 1,067 tons.

A new environmentally friendly cooking plant is currently being built for production of neutral semi-chemical pulp with a capacity of 900 t/day. Projected completion date – 2009. Planned organic discharge reduction after the completion:

- COD – by 13,160 tons per year;
- BOD 5 – by 3,100 tons per year.

A floatation unit has been purchased and installed in 2008 for wastewater treatment at board and paper lines. Launch of the unit will nearly eliminate fiber losses from the dryer shops of these lines with wastewater.

The following environmental projects have been planned for implementation in 2009-2014:

- Treatment of flushing water from filter-sedimentation facilities in the water treatment plant.
- Installation of a pulp washer for washing of pulp after oxygen-alkali treatment in production of bleached kraft pulp.
- Purchase and installation of a unit for washing and concentration of green liquor sludge from kraft production.
- Automation and modernization of the industrial waste water biological treatment plant.



## Реализация программ минимизации экологического воздействия в филиалах ОАО «Группы «Илим»

В 2008 году приобретен и смонтирован флотатор для очистки сточных вод картонно-бумажного производства, пуск флотатора в работу практически исключит потери волокна со сточными водами сушильных цехов этого производства.

Выполняется строительство нового варочного цеха по производству нейтрально-сульфитной полуцеллюлозы производительностью 900 тонн в сутки. Планируемый срок завершения проекта - 2009 год. После его реализации сброс органических веществ будет снижен:

- по показателю ХПК - на 13160 тонн в год,
- по показателю БПК 5 - на 3100 тонн в год.

В 2009-2014 годы планируется реализовать следующие экологические проекты:

- очистка промывных вод фильтроотстойных сооружений в водоподготовительном цехе;
- установка промывного фильтра для промывки целлюлозы после кислородно-щелочной обработки на производстве сульфатной блененной лиственной целлюлозы;
- закупка и монтаж установки для промывки и сгущения шлама зеленого щелока сульфатных производств;
- автоматизация и модернизация станции биологической очистки промстоков.

### Филиал в Братске

Валовый сброс загрязняющих веществ в реку Вихоревка за счет модернизации и реализации природоохранных мероприятий за



последние пять лет снизился на 16 700 тонн, валовой выброс вредных примесей в атмосферный воздух - на 3118 тонн. Удельные показатели по выбросам вредных примесей снизились с 11,8 кг на тонну сваренной целлюлозы в 2002 году до 6,6 кг/т в 2007 году.

Удельные показатели по сбросам загрязняющих веществ на тонну сваренной целлюлозы также снизились с 168,7 кг/т в 2002 году до 131,6 кг/т в 2007 году при ежегодном увеличении объемов варки целлюлозы.

Основные долгосрочные природоохранные мероприятия:

- реконструкция и модернизация очистных сооружений промстоков (1999 – 2008), что привело к снижению сброса в р. Вихоревка БПК-20 – на 8%, взвешенных веществ – на 10%;
- рекультивация шламонакопителя;
- внедрение локальных установок по очистке газовых выбросов;
- внедрение технологии по утилизации масляного скопа и полимерного остатка от производства скипидара (внедрение технологии сжигания масляного скопа на АФС «Флект» позволило снизить сброс

талловых продуктов в 2008 года на 4 тонны);

- восстановление рыбных запасов Братского и Усть-Илимского водохранилищ.

Основные долгосрочные природоохранные мероприятия на 2009 год:

- модернизация и капитальный ремонт очистных сооружений промышленных стоков;
- рекультивация шламонакопителя;
- восстановление рыбных запасов Братского и Усть-Илимского водохранилищ.
- установка котельного агрегата с системой подачи кородревесных отходов.

### Филиал в Усть-Илимске

За последние пять лет сброс БПК 20 в реку Ангару снижен на 260 тонн. При значительном увеличении объемов производства увеличения валовых сбросов и выбросов не происходит, удельный валовый сброс загрязняющих веществ остается стабильным – 60 кг на тонну целлюлозы по варке; удельный валовый выброс – 15 кг на тонну целлюлозы.

## Implementation of the environmental impact minimization plans by Ilim Group Branches



### The Bratsk Branch of Ilim Group

Overall discharge of pollutants in the Vihorevka river over the past five years has been reduced due to the upgrade and environmental efforts by 16,700 tons, and gross noxious emissions in the air – by 3,118 tons. Unit indicators of noxious emissions fell from 11.8 kg per ton of cooked pulp in 2002 to 6.6 kg/t in 2007. Unit indicators of pollutants discharged per ton of cooked pulp were reduced from 168.7 kg/t in 2002 to 131.6 kg/t in 2007 with an on-going annual increase of pulp cooking volumes.

Main long-term environmental efforts include:

- Reconstruction and modernization of the industrial wastewater treatment facilities (1999 – 2008) which resulted in reduction of pollutants discharge in the Vihorevka river: BOD-20 - by 8 percent, suspended solids - by 10 percent;
- Restoration of the sludge collector;
- Installation of local gas emissions treatment facilities;
- Introduction of a technology enabling utilization of oil-recovered stock and polymeric residue from

turpentine production (implementation of the Flekt Flash Drying oil-recovered stock burning technology allowed for a reduction of tall products discharge by 4 tons in 2008);

- Recovery of fish stocks in the Bratsk and Ust-Ilimsk water reservoirs.

Key environmental efforts for 2009:

- Upgrade and major repair of the industrial wastewater treatment facilities;
- Restoration of the sludge collector;
- Recovery of fish stocks in the Bratsk and Ust-Ilimsk water reservoirs;
- Installation of a recovery boiler with a bark waste feeding system.

### The Ust-Ilimsk Branch of Ilim Group.

Over the past five years BOD discharge into the Angara river was reduced by 260 tons. Despite the significant production capacity growth there has been no increase in the gross discharges and emissions: gross pollutants discharge per one ton of cooked pulp is sustained at 60 kg level, gross emissions per one ton of pulp being 15 kg.

In 2007, two secondary settlement pools were reconstructed, followed by another three in 2008. The costs amounted to over RUR 19.5 million.

Equipment upgrade and wastewater treatment facilities reconstruction allowed to reduce the discharge of suspended solids into the Angara river from the upgraded pools by 40% (174 tons), also bringing down phenols discharge by 12%.

The following environmentally important projects are to be implemented over a period of 2009-2014:

- Modernization of line 1 washing equipment.
- Installation of the bleaching wastewater cooling system.
- Modernization and expansion of the existing Automated Dispatching Systems to monitor technological processes and environmental indicators regarding industrial wastes.
- Modernization of precipitators in Recovery Boilers 1 and 2.

## Реализация программ минимизации экологического воздействия в филиалах ОАО «Группы «Илим»

В 2007 году была проведена реконструкция двух вто-ричных отстойников, а в 2008 году - еще трех. Затраты составили более 19,5 млн. руб.

По результатам модернизации оборудования и ре-конструкции очистных сооружений сброс взвешенных веществ в реку Ангара от модернизированных отстой-ников снизился на 40% или на 174 тонны, сброс фенолов снижен на 12%.

В 2009-2014 годы планируется реализовать следующие экологиче-ские проекты:

- модернизация промывного оборудования 1-го потока,
- установка станции охлаждения щелочных стоков отбельного цеха;
- модернизация и расширение действующей системы автоматического контроля технологических процессов и экологических показателей стоков производств;
- модернизация электрофильтров содорегенерационных котлов №1 и 2.

### Корпоративные экологические проекты.

Одним из важных природоохран-ных проектов в компании являет-ся экологическое образование и просвещение. Для этого компания использует внутрикорпоративный портал и различные программы экологического обучения для всех работников Группы «Илим».

Каждый сотрудник должен ознако-миться с информацией о природо-охранной деятельности компании, экологическими целями и задачами, основными требованиями в области окружающей среды.

Программы включают не толь-ко размещение информации во внутрикорпоративной сети, но и прохождение электронного тести-рования по основным вопросам природоохранной деятельности.

Компания продолжает разработку общих корпоративных стандартов в области охраны труда, промыш-ленной и экологической безопас-ности. Стандарты разрабатываются на основе требований российского законодательства и лучшей между-народной практики.

Еще одним важным направлением компания считает развитие от-крытой экологической отчетности о результатах деятельности Группа «Илим».



## Implementation of the environmental impact minimization plans by Ilim Group Branches

### Major Group Environmental Projects

One of the most important environ-mental efforts is environmental aware-ness education and training. We use the Intranet and numerous environ-mental training programs created for all employees of the Group. Each employee is required to learn more about the Company's environ-mental efforts, goals and objectives, as well as the key environment protec-tion requirements.

The programs involve placement of the information on the Company's intranet, as well as on-line testing on key environmental issues.

The Company continues to develop company-wide standards of occupa-tional and environmental health and safety. The standards are developed on the basis of the requirements of Russian legislation and international best practices.

The third important aspect is devel-opment of an open environmental reporting system for Ilim Group.



## Законотворческая деятельность

*Компания постоянно принимает участие в рассмотрении проектов нормативно-правовых актов и проведении общественной экспертизы этих проектов.*



В рамках работы комитета по природопользованию и экологии Торгово-Промышленной Палаты РФ были рассмотрены различные аспекты российской экологической нормативной базы:

а) проект Экологического Кодекса РФ;

б) практика применения Методики исчисления размера вреда, причиненного водным объектам вследствие нарушения водного законодательства;

в) методические подходы, реализуемые при подготовке проектов законодательных и нормативных актов в области охраны окружающей среды;

г) программа действий по переходу на систему технологического нормирования воздействия на окружающую среду на основе наилучших доступных технологий.

В рамках работы Комитета по экологии Российского Союза Промышленников и Предпринимателей компания принимала участие в работе по организации перехода к системе технологического нормирования на основе внедрения наилучших доступных технологий.

При участии компании были подготовлены заключения о несовершенстве Методики исчисления размера вреда причиненного водным объектам вследствие нарушения водного законодательства. На их основе были направлены обращения в Правительство РФ, Минприроды и Росприроднадзор.

Компания принимала участие в обсуждении экологических проблем в комитете по нормативному и таможенно-тарифному регулированию Совета по развитию лесного комплекса при Правительстве РФ.

Обсудив с представителями других компаний методические подходы, реализуемые Министерством Природных Ресурсов России при подготовке проектов законодательных и нормативных правовых актов, в целях реализации Указа президента РФ Дмитрия Медведева от 4 июня 2008 года № 889, руководство компании пришло к выводу о необходимости совершенствования системы нормирования негативного воздействия на окружающую среду. На основе новой системы нормирования целесообразна разработка законодательных актов, регулирующих взимание платы за негативное воздействие.

## Legislative activity

The Committee on Natural Resources, Nature Management and Environment of the Chamber of Industry and Commerce of the Russian Federation has examined a range of environmental issues, in particular:

a) draft Environmental Code of the Russian Federation;

b) practical application of the Methodology for calculation of the damage inflicted to water bodies due to violations of the water protection laws;

c) methodology approaches used in preparation of draft environmental laws and regulations;

d) action plan dealing with conversion to a technological system regulating environmental impact on the basis of best available technologies.

Through the Environmental Committee of the Union of Industrialists and Entrepreneurs, the Company participated in the work connected with conversion to the technological environment regulation system through introduction of best available technologies.

Conclusions have been drawn up regarding deficiency of the Methodology for calculation of damage inflicted to the water objects due to violations of the water protection laws. On the basis of these documents, appeals have been submitted to the Government of the Russian Federation, Ministry of Natural Resources, and Russian Environmental Protection Agency (RosPrirodNadzor).

The Company participated in discussion of environmental issues at the Committee of Normative and Tariff & Customs Regulations under the Forestry Complex Development Council of the Government of the Russian Federation.

After discussion with representatives of other companies regarding the methods used by the Ministry of Natural Resources for compliance with Decree No. 889 of President D. Medvedev of June 04, 2008, Ilim Group Management consider it necessary to improve the system regulating the environmental impact. It is necessary to develop a new regulating system for collection of fines for adverse environmental effects.



*The Company constantly participates in the consideration of draft regulations and expert examination of such drafts.*

## Мониторинг, предотвращение аварийных ситуаций

*В соответствии с внутренними документами осуществляется ежедневное информирование высшего руководства обо всех случаях нарушений в природоохранной деятельности филиалов, которые могут привести к превышению нормативов сбросов, выбросов в окружающую среду и авариям с экологическими последствиями, а также анализ причин нарушений. В результате руководство имеет возможность своевременно принимать оперативные меры по устранению выявленных нарушений.*

**Для снижения риска экологических нарушений филиалы компании постоянно осуществляют:**

- мониторинг выбросов и сбросов загрязняющих веществ;
- постоянный контроль за обращением с отходами;
- мониторинг атмосферного воздуха и водных ресурсов;
- мониторинг шума и других факторов физических воздействий на окружающую среду;

**В ряде случаев проводится:**

- мониторинг подземных вод;
- мониторинг загрязнения почвогрунтов.

**Дополнительно производится мониторинг и экологическое управление:**

- энергетическими ресурсами;
- технологиями основных, вспомогательных и смежных производств;
- сырьем, материалами, химикатами и готовой продукцией.

**Значительная часть работ направлена на:**

- предупреждение экологических аварий и аварийных ситуаций;
- экологическое информирование;
- экологическое образование персонала;

**Большое внимание компания уделяет:**

- взаимодействию с органами государственной власти, органами местного самоуправления;
- регистрации и публикации нормативных документов в области охраны окружающей среды.

## Emergency monitoring and prevention

**To reduce the risk of environmental non-compliance, the Company's Branches pursue the following activities on a permanent basis:**

- monitoring of pollutants discharges and emissions;
  - permanent control over waste treatment;
  - monitoring of air and water resources;
  - monitoring of noise and other factors of physical impact on the environment;
- In some cases, the following is done:
- monitoring of subsurface water;
  - monitoring of soil and ground pollution.

**Additionally, monitoring and environmental management of the following is performed:**

- power resources;
- core, auxiliary and related production technologies;
- raw materials, chemicals and finished products.

**The bulk of the work is dedicated to:**

- prevention of environmental accidents and emergency situations, including those taking place at water treatment facilities;
- environmental awareness and interaction with population and environmental protection groups;
- environmental awareness of the personnel;

**Considerable attention is devoted to:**

- collaboration with state and local authorities;
- registration and publication of internal regulations on environmental protection.

*In accordance with internal regulations, top management is kept informed on a daily basis of all environmental non-compliances of the Branches that may lead to excessive discharges/emissions and environmental accidents, accompanied by root cause analysis. This enables the management to take timely corrective action.*



## Основные характеристики воздействия производственных процессов, продукции и услуг на воздух, водные объекты, почву, флору и фауну, здоровье человека

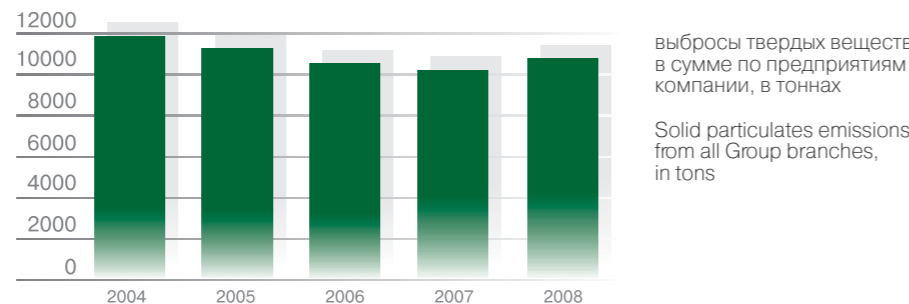
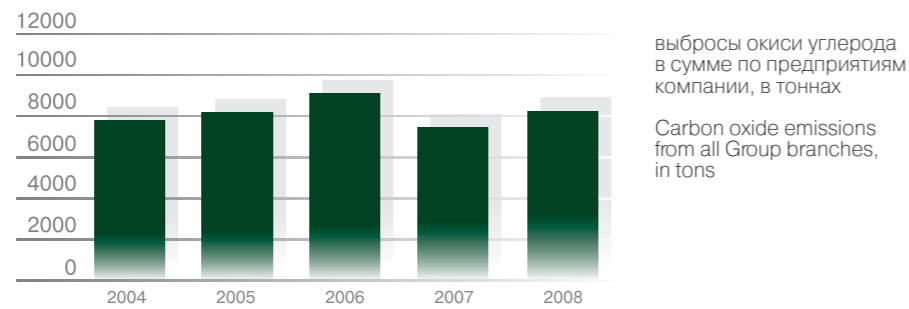
Производство целлюлозы, картона и бумаги представляют собой сложный комплекс процессов химической технологии. Следовательно, задача производственного персонала строго выдерживать требуемые уровни технологических параметров, обеспечивающие минимизацию воздействия производственных процессов на окружающую среду.

Выбросы, сбросы и отходы образуются также и при непроизводительной деятельности человека, в частности при работе в офисных помещениях. Выбросы и отходы образуются и от использования средств транспорта. Это выбросы выхлопных газов и отходы от замены пришедших в негодность деталей.

Группа «Илим» стремится к сокращению выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух, сбросов в воду и образованию отходов.

### Динамика выбросов загрязняющих веществ, способствующих проявлению парникового эффекта:

#### Greenhouse gases emissions:



Объем варки целлюлозы за период с 2004 г. по 2008 г. возрос на 8%.

Почему Группа «Илим» уделяет большое внимание вопросам охраны окружающей среды, и каковы основные типы воздействия на нее предприятий целлюлозно-бумажной промышленности?

Основной строительный элемент древесины – это единичные клетки (целлюлозное волокно), соединенные между собой лигнином. Производство волокон заключается в механическом, химическом или комбинированном (механическом и химическом) способе разделения древесины на отдельные волокна.

Первой стадией процесса является освобождение бревен от коры и последующее их измельчение на небольшие

однородные частицы щепы; при этом образуются загрязненные стоки и отходы.

Выход волокон при механическом способе производства достигает более 95%. Однако, содержащийся в массе лигнин, при воздействии света приводит к пожелтению бумаги. Поэтому бумага, полученная из механических волокон, используется в бумагах с коротким жизненным циклом.

При химическом производстве целлюлозы проводят процесс варки. В заполненный щепой варочный котел подают раствор щелочи или кислоты и при нагревании щепу варят. В процессе варки лигнин растворяется, и древесина распадается на отдель-

ные волокна. Выход целлюлозы для производства бумаги составляет 45-50%, а для производства картона ~70%. Целлюлозные волокна, полученные в процессе варки, еще содержат остаточные количества лигнина и, поэтому имеют коричневую окраску. Для придания целлюлозе белого цвета ее подвергают отбелке. Отбелка - процесс многоступенчатый, в котором под воздействием различных химических реагентов (кислород, хлор, гидроксид натрия, диоксид хлора и т.д.), оставшийся после варки лигнин, удаляется из целлюлозы.

В процессах варки и отбелки образуются газовые и жидкие среды, содержащие фенолы (фрагменты лигнина) и их хлорированные производ-

## Main characteristics of the impact of production processes, products and services on the air, water bodies, soil, flora, fauna and human health

Pulp production represents a complex set of processes related to chemical technology. Consequently, it is the task of production personnel to control process parameters that ensure minimum impact upon the environment.

However, emissions, discharges and wastes are also formed during human non-manufacturing activity, specifically, in offices. Emissions and discharges are also formed in the course of use of transport vehicles. These include exhaust gases and wastes from replacement of faulty machine parts.

The Company is striving to reduce emissions of harmful substances in the air, waste discharges in the water and waste formation in general.

The Company is also trying to reduce emission of harmful substances causing the greenhouse effect.

The Company is also trying to reduce emission of harmful substances causing soil acidification.

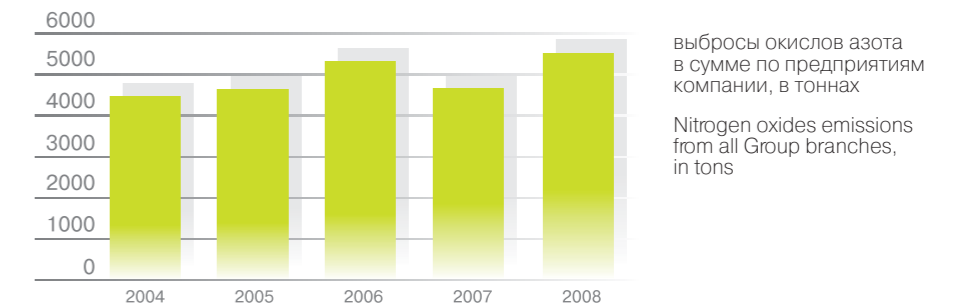
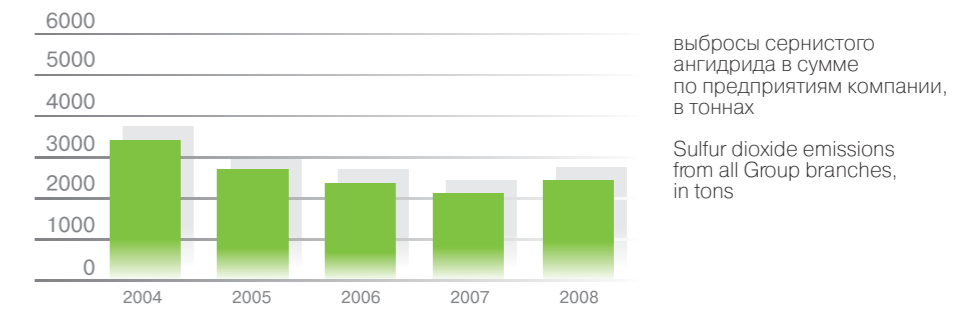
Why does our Company pay so much attention to the issues of environmental protection and what are the main types of impacts made on the environment by the pulp and paper industry?

The point is that the main constructive element of wood is constituted by single cells (pulp fiber) linked with lignin. Production of fibers consists in mechanical, chemical or combined (mechanical & chemical) separation of wood tissue into single fibers.

The first stage of the process is dedicated to removal of bark from logs and their subsequent reduction to small homogeneous chip particles entailing formation of waste materials.

### Динамика выбросов загрязняющих веществ, способствующих закислению почв:

#### Emissions of pollutants causing soil acidification:



Pulping went up 8% from 2004 to 2008.

Mechanical processing has a fiber output of more than 95 percent. However, the lignin contained in the mass being exposed to the light might lead to paper yellowing. Therefore, paper obtained from mechanically treated fibers is used in production of paper with a short life cycle.

Chemical production of pulp is based on the cooking process. An alkaline or acid solution is fed into the digester filled with chips which are boiled under heat. During cooking, lignin is dissolved and wood tissue disintegrates into separate fibers. The pulp output in paper production is 45 to 50 percent, and in cardboard production – 70 percent. The pulp fibers obtained during the cooking process still contain a residual concentration of lignin and, hence

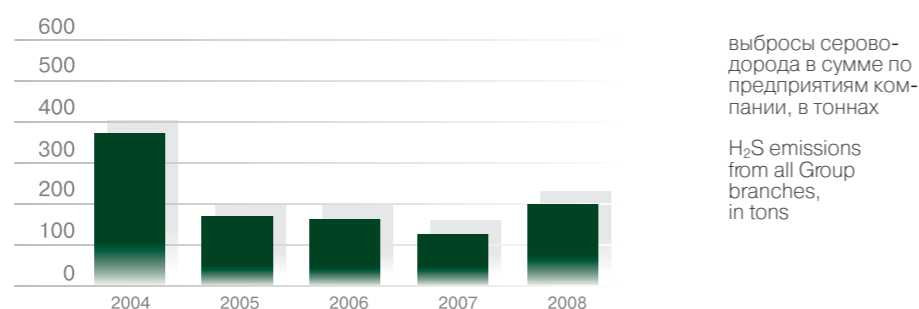
are of a brown color. To make pulp white, it has to be bleached. Bleaching is a multi-stage process, in which various chemical reagents (oxygen, chlorine, sodium hydroxide, chlorine dioxide etc.) remove the lignin left in pulp after cooking.

It is obvious that the cooking and bleaching processes themselves generate gaseous and liquid mediums which contain phenol (lignin fragments), chlorinated phenols and other chemical compounds posing a significant danger to air and water reservoirs, and require expensive and power-consuming treatment and cleansing for such wastes. Solid organic wastes (bark with fragments of wood) are sent for burning, and the undercooked wood (knots, undercooked chips) is removed to a dump.

## Основные характеристики воздействия производственных процессов, продукции и услуг на воздух, водные объекты, почву, флору и фауну, здоровье человека

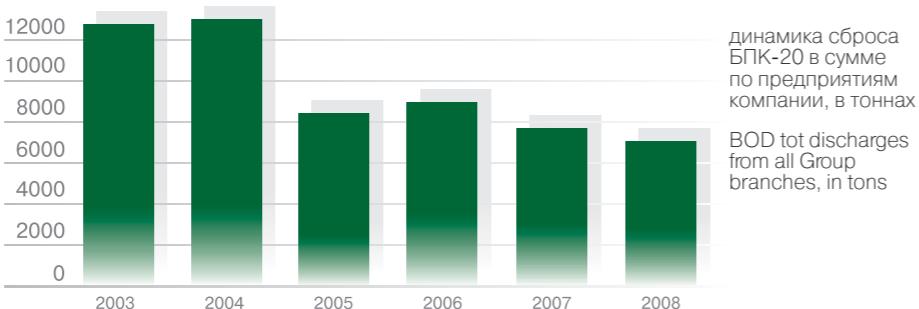
### Динамика выбросов «дурнопахнущих» газов в атмосферу:

### Emissions of foul gases in the air:



### Динамика сбросов загрязняющих веществ:

### Pollutants discharges:



**Объем варки целлюлозы за период с 2004 г. по 2008 г. возрос на 8%.**

дные и еще целый «букет» химических соединений. Очистка этих выбросов и стоков требует большого расхода энергии и весьма затратна. Твердые органические отходы (кора с кусочками древесины) направляется на сжигание, а непровар (сучки, непроваренная щепка) вывозят в отвал.

При использовании, например, щелочного способа варки для производства 1 тонны целлюлозы требуется примерно 300 кг щелочи. Поэтому отработанный варочный раствор (черный щелок), содержащий остаток щелочи и растворенные вещества

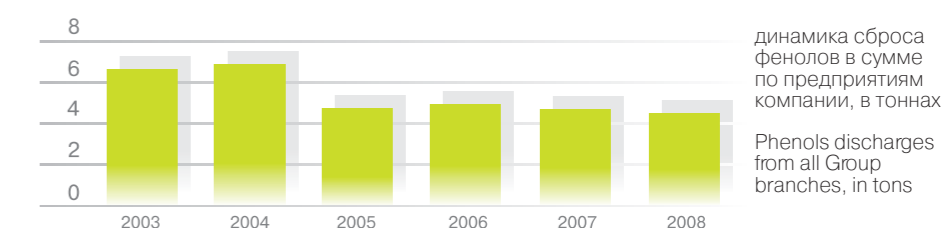
древесины утилизируют путем упаривания и сжигания в СРК. При этом органическая часть щелока, являясь топливом, дает не только тепло, но и участвует в сложных химических реакциях первого этапа регенерации щелочи. В результате сгорания образуется плав, который растворяют слабым белым щелоком с образованием зеленого щелока, который в свою очередь обрабатывают известью с получением крепкого белого щелока, идущего на варку. Это сложное химическое производство объединено понятием регенерация варочных химикатов.

Чтобы бумага была такой, какой мы ее привыкли видеть, помимо целлюлозных волокон в бумажную массу добавляют различные наполнители (например, каолин, специальные клеи, красители и т. п.). После отлива и сушки бумажного полотна на бумагоделательной машине полотно подвергается прокатке через специальные вальцы (каландры). При производстве бумаги так же образуются выбросы в воздух, сбросы сточных вод и отходы, содержащие загрязняющие вещества.

## Main characteristics of the impact of production processes, products and services on the air, water bodies, soil, flora, fauna and human health

The Company is aware of its responsibility with respect to the city population inhabiting areas contiguous to the Company's locations, and constantly reduces emissions of foul pollutants (NCG).

Discharges of pollutants (including those specific for this industry) are steadfastly reduced as a result of introduction of environmental protection technologies and measures.



**Pulping went up 8% from 2004 to 2008.**

Alkaline cooking of 1 ton of pulp requires 300 kg of alkali. That is why, waste cooking liquor (black liquor) that contains residual alkali and dissolved wood compounds is disposed through evaporation and burning in a recovery boiler. In doing so, the liquor's organic compounds used as fuel does not only provide heat but also participates in complex chemical reactions of the first stage of alkali recovery. Burning produces smelt that is dissolved by a weak white liquor to form

green liquor which in its turn is mixed with lime to produce strong white liquor used for cooking. This complex chemical production is unified under the concept of cooking chemicals regeneration.

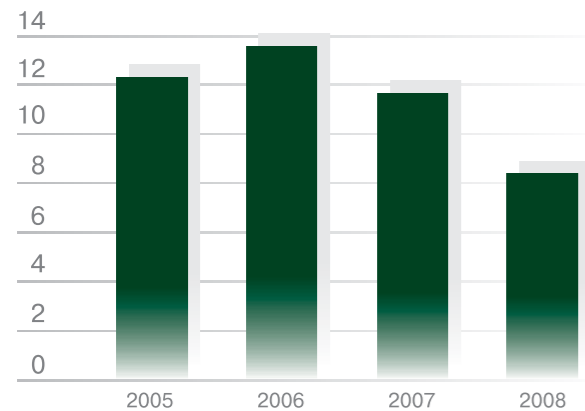
To obtain paper in the form we are used to, apart from pulp fiber, various fillers (e.g. kaolin, bonding agents, dyes, etc.) are added to the paper mass. After molding and drying of the paper web with a paper machine, the web is run through

special roll mills (calenders) to condition the surface for printing. Paper production as well entails emissions of substances in the air and discharge of wastewater containing pollutants.



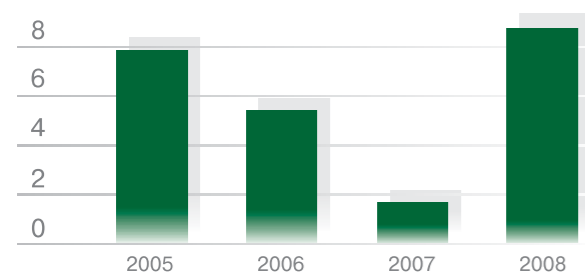
*Основные характеристики воздействия производственных процессов, продукции и услуг на воздух, водные объекты, почву, флору и фауну, здоровье человека*

30



*Образование отходов 1-го класса опасности в сумме по предприятиям компании, в тоннах*

*Formation of wastes of the 1st class from all Group branches in sum, in tons*

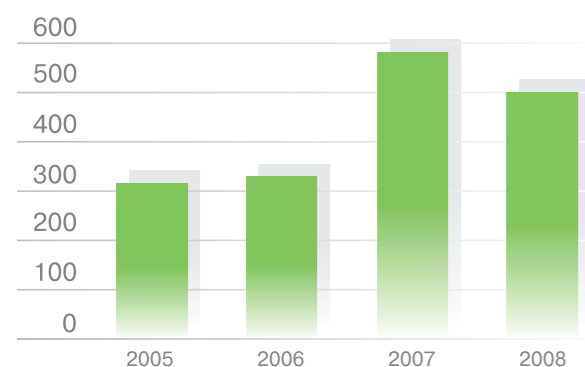


*Образование отходов 2-го класса опасности в сумме по предприятиям компании, в тоннах*

*Formation of wastes of the 2nd class from all Group branches in sum, in tons*

В отходы 2 класса опасности входят аккумуляторы свинцовые неповрежденные с не слитым электролитом, отработанные аккумуляторные щелочи и кислоты. Их замена носит периодический характер, связанный со сроком службы аккумуляторов. Потому в 2005 г. и 2008 г. наблюдался рост отходов 2 класса опасности, связанный с массовой заменой аккумуляторов по истечении срока их годности.

2nd class wastes include lead batteries with electrolyte and electrolyte wastes (alkali and acids). Their change is periodic and depends on period of exploitation. In 2005 and 2008 there was the growth of 2nd class wastes due to periodicity in batteries changing at the end of its exploitation.



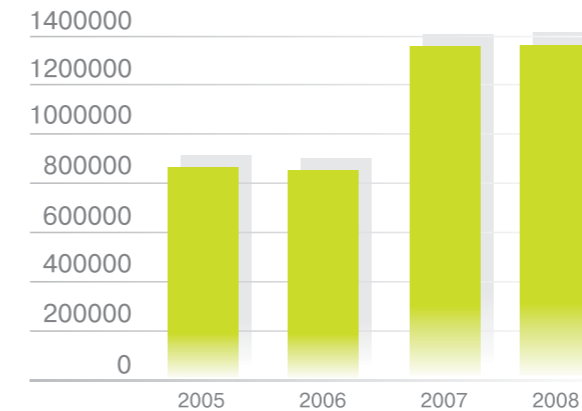
*Образование отходов 3-го класса опасности в сумме по предприятиям компании, в тоннах*

*Formation of wastes of the 3rd class from all Group branches in sum, in tons*

**Объем варки целлюлозы за период с 2004 г. по 2008 г. возрос на 8%.**

*Main characteristics of the impact of production processes, products and services on the air, water bodies, soil, flora, fauna and human health*

31

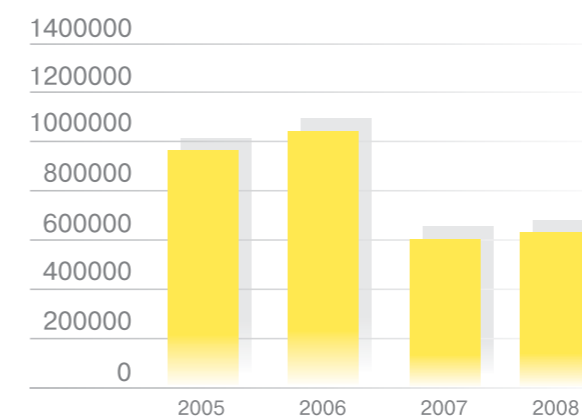


*Образование отходов 4-го класса опасности в сумме по предприятиям компании, в тоннах*

*Formation of wastes of the 4th class from all Group branches in sum, in tons*

Образование отходов 4-го класса опасности (около 80% которых используется самими предприятиями Группы «Илим») возросло ввиду того, что обезвоженные отходы активного ила биологических очистных сооружений филиала Группы «Илим» в г. Усть-Илимске в настоящее время не сжигаются, а размещаются на полигоне. Это связано с необходимостью капитального ремонта установок по сжиганию. В настоящее время компания ищет пути решения проблемы с утилизацией обезвоженных отходов ила.

Formation of wastes of the 4th class (of which 80% is being utilized by Ilim Group's locations) has increased due to the fact that dewatered wastes of biological sludge from biological treatment facilities at the Ust-Ilimsk Branch of the Company are not incinerated at the moment, but accumulated on the landfills. This is related to the need for a major repair of the incineration facilities. The Company is currently searching solutions of the dewatered sludge waste disposal issue.



*Образование отходов 5-го класса опасности в сумме по предприятиям компании, в тоннах*

*Formation of wastes of the 5th class from all Group branches in sum, in tons*

**Pulping went up 8% from 2004 to 2008.**

Филиалы Группы «Илим» ежегодно составляют «Отчеты о результатах функционирования системы менеджмента качества, системы экологического менеджмента, системы управления промышленной безопасностью и охраной труда».

**В 2008 году в филиалах Группы «Илим» процесс «Обеспечение экологической безопасности» демонстрирует высокую результативность:**

- Снижено удельное потребление воды на производственные нужды.
- Снижено удельное потребление электроэнергии.
- Снижено удельное потребление тепловой энергии.
- Увеличено потребление вторично-го топлива.

**В рамках обеспечения экологической безопасности филиалы компании осуществляют:**

- Информирование заинтересованных сторон о природоохранной деятельности.
- Совершенствование систем экологического менеджмента в соответствии с ISO 14001.
- Организацию и проведение работ, направленных на поддержание технического состояния оборудования, зданий и сооружения на соответствующем уровне.
- Обучение персонала приемам и методам экологически безопасного ведения производственного процесса.
- Предотвращение аварии и аварийных ситуаций.

**С 2008 года начато плановое проведение эколого-технологических аудитов филиалов. Цель аудитов – совершенствование технологических процессов для повышения экологической эффективности и снижения производственных издержек.**

**Задачи аудитов:**

1. Проанализировать экологические проблемы производств.
2. Разработать рекомендации по техническим решениям, снижающим потребление сырья (древесины, химикатов, воды, энергии и других ресурсов).
3. Найти пути сокращения сбросов загрязняющих веществ и снижения температуры на сооружения очистки сточных вод путем внесения изменений в технологические процессы.

Методология проведения аудитов: ISO 19011.

В 2008 году независимая уполномоченная экоаудиторская организация ООО «Межрегиональное агентство исследования рисков» (г. Москва) провела экологический аудит в филиале Группы «Илим» в Коряжме, который подтвердил соответствие деятельности предприятия требованиям природоохранительного законодательства.

Результаты аудита филиала в Коряжме также показали выполнение плановых показателей 2008 года по снижению нагрузки загрязнения на окружающую среду и позволили наметить пути дальнейшего улучшения.

## Assessment of environmental efficiency

**In 2008, the Environmental Safety Control process at the Company's Branches was highly productive resulting in:**

- Reduction of unit water consumption for industrial needs.
- Reduction of unit power consumption.
- Reduction of unit heat power consumption.
- Increase of recycled fuel consumption.

**Within the context of environmental safety the Company's Branches:**

- Notify stakeholders of environmental activities pursued by the Company
- Improve environmental management systems in accordance with ISO 14001.
- Organize and implement proper technical maintenance of facilities, buildings and structures.
- Train personnel in environmentally safe manufacturing methods and procedures.
- Prevent industrial accidents and emergencies.

**In 2008 the Branches started systematic environmental and technological audits to improve technological processes, increase environmental efficiency and reduce production costs.**

**Audit Objectives:**

1. Analyze environmental problems of the mills
2. Develop recommendations regarding technical solutions reducing consumption of raw materials (wood, chemicals, water, energy and other resources).
3. Identify new ways to reduce discharges of COD and other pollutants and temperatures at wastewater treatment plants by changing technological processes.

Audit methodology: ISO 19011.

In 2008, an independent authorized environmental auditing organization, ООО Interregional Risk Appraisal Agency (Moscow), performed an environmental audit of the Koryazhma Branch of Ilim Group and confirmed the Mill's compliance with environmental laws.

The findings of the Koryazhma Branch audit demonstrated achievement of the 2008 targets in terms of reduction of the polluting impact on the environment and outlined the path for further improvement.

*The Company's Branches submit annual "Quality management, environmental management and occupational health and safety management performance reports".*



## Взаимодействие с заинтересованными сторонами для снижения воздействия на окружающую среду

34



Для повышения эффективности природоохранной деятельности компания взаимодействует со всеми заинтересованными сторонами.

### В 2008 году Группа «Илим» осуществляла:

- взаимодействие с государственными контролирующими и инспектирующими органами, с органами, ответственными за выдачу лицензий, нормативов и лимитов, договоров и решений водопользования, (Ростехнадзор, Росприроднадзор, Роспотребнадзор, Бассейновыми водными Управлениями и др.);
- отслеживание изменений в требованиях внешних нормативных документов в области природоохранительного законодательства;
- работу с подрядчиками (разработан корпоративный стандарт «Требования в области промышленной и пожарной безопасности, охраны труда и окружающей среды к организациям, привлекаемым к работам на объектах Группы «Илим» и арендуемым имуществом компании);
- работу в составе природоохранных общественных советов.

Требования природоохранительного законодательства, а также изменения к ним доводились до структурных подразделений компании, и на их основе велась подготовка внутренних нормативных документов.

Во внутрикорпоративной сети Интранет составлен и размещен «Перечень терминов и определений в области охраны труда, промышленной и экологической безопасности», который облегчает любому сотруднику компании знакомство с экологическими политиками и требованиями компании в области охраны окружающей среды.

Работниками компании проводилось анкетирование потребителей продукции компании, которое включало экологические вопросы.

В 2007 - 2008 годах жалоб от заинтересованных сторон по вопросам охраны окружающей среды не поступило.

## Cooperation with stakeholders aimed to reduce adverse environmental impact

35

### The following steps were taken in 2008:

- communication with state regulatory and environmental inspection authorities and with environmental authorities responsible for issuance of licenses, standards and quotas, water utilization contracts and permits (Rostekhnadzor, Rosprirodnadzor, Rospotrebnadzor, water basin authorities, etc.);
- monitoring of changes in the requirements of external environmental laws and regulations;
- communication with contractors (a corporate standard has been developed: Industrial, Fire, Occupational and Environmental Safety Requirements Imposed on Organizations contracted by Ilim Group's locations and Leasing Property from Ilim Group).;
- participation in community environmental councils.

Requirements of environmental laws and relevant amendments thereto have been communicated to structural units and laid the basis for preparation of in-house regulations.

A list of EHS terms and definitions has been prepared and posted in the Company's intranet website to facilitate personnel's awareness of EHS policies and the Company's EHS requirements. .

The Company's experts have carried out a survey among consumers of the Company's products on the basis of questionnaires including environmental questions.

No complaints were received from stakeholders on environmental issues in 2007 – 2008.

*To enhance efficiency of its environmental efforts Ilim Group interacts with all stakeholders.*



*Существующая система нормирования допустимого воздействия на окружающую среду ориентируется на постоянное уменьшение нормативов выбросов и сбросов загрязняющих веществ, которые не всегда могут быть достигнуты природопользователями даже при применении наилучших доступных технологий и методов. Постоянно происходит расширение перечня веществ, относимых к загрязняющим.*

Величина платежей за негативное воздействие по крупным компаниям за последние 4 года увеличилась существенно - до 30%, и составляет сотни миллионов рублей в год, несмотря на постоянное обновление основных фондов. Это связано с невозможностью для предприятий к определенному сроку оформить разрешение на сбросы, получить лицензии и соответственно лимиты на размещение отходов.

Предложение властей просто отказаться от выдачи лимитов на сброс загрязняющих веществ и взимать плату за негативное воздействие с повышающим коэффициентом может привести к быстрому разорению предприятий ряда отраслей.

Группа «Илим» выступала со своими предложениями по совершенствованию системы нормирования, процедур выдачи разрешительной документации, расчета ущерба за вред водным объектам.

В настоящее время существует реальная возможность разработки продуманной системы нормирования с четким указанием полномочий ведомств, межведомственного

сотрудничества и координации в области нормирования, привлечения научного потенциала производственных отраслей к формированию системы технологического нормирования, созданию банков данных о наилучших технологиях и альтернативных решениях.

Составной частью совершенствования федерального законодательства в области охраны окружающей среды и природопользования должны стать сокращение искусственно созданных бюрократических барьеров, концентрация усилий по направлениям, приоритетным с точки зрения обеспечения экологической безопасности.

Разработка научно-обоснованных нормативов допустимого воздействия на окружающую среду должна основываться не на отмене, а на поэтапном снижении лимитов на выбросы и сбросы загрязняющих веществ и лимитов на размещение отходов. Это необходимо для обеспечения поэтапного перехода промышленных предприятий на новую систему нормирования и к наилучшим доступным технологиям.

## Environmental challenges and solutions

The amounts paid by large companies for negative impact on the environment have increased dramatically over the last 4 years (up to 30 percent) and amount to hundreds of million rubles annually despite the constant upgrade of fixed assets. This is largely attributed not to increased emissions, but to changes to discharge permits, licenses and relevant waste disposal quotas.

A governmental proposal to cancel discharge quotas and introduce factor payments for negative environmental impact might lead to devastating economic damage to industry.

The Company has submitted its proposals regarding improvements to the system of standards and procedures for permit issuance and calculation of damage caused.

Sustainable development of the country is possible only through a main-

tained balance between the manufacturers' interests and the environmental requirements.

Today there is a real opportunity to develop a system of standards and application of best practices to renovate the RF environmental emission fee system and promote rapid emission improvement while facilitating sensible growth.

One of the improvement factors for the federal environmental laws should be the demolition of artificially created barriers and focus of efforts in the priority aspects of environmental protection.

Development of scientifically based standards of admissible negative impact on the environment should not be based on total cancellation of the pollutant discharge and waste disposal quotas, but rather on their gradual reduction.

*The existing system aimed at preservation and improvement of the environment is focused on constant reduction of pollutant discharges and emissions. The list of substances regarded as pollutants is constantly being extended.*



## Заклучение

*За прошедший год компанией проведена большая работа по совершенствованию и координации природоохранной деятельности.*

**Исходя из анализа природоохранной деятельности, Группа «Илим» продолжает успешное выполнение долгосрочных экологических целей:**

- рационально и эффективно использовать природные ресурсы на основе современных ресурсосберегающих технологий;
- снижать негативное экологическое воздействие при ведении производственных процессов.

**В 2009 году компания продолжит совершенствование природоохранной деятельности по направлениям:**

- полного соблюдения российского природоохранительного законодательства;
- реализации общей стратегии и политик компании в области экологической безопасности;

- подготовки и представления информации по различным аспектам экологической безопасности;
- проведения оценок экологической безопасности;
- проведения работ по формированию инвестиционных программ в области экологической безопасности;
- разработки корпоративных стандартов по экологической безопасности;
- формирования и поддержания раздела «Экологическая безопасность» на внутреннем и внешнем сайте компании.



## Summary

*Significant work has been done over the past year towards improvement and coordination of environmental efforts of the Company.*

**The Company is proceeding with the successful implementation of the long-term environmental goals, which are:**

- rational and efficient use of natural resources;
- reduction of the negative impact of production processes on the environment

**The Company's goal for the next year is to improve environmental performance:**

- full compliance with Russian environmental laws;
- implementation of the Company's environmental strategy and policies,
- preparation and presentation of information on various environmental safety issues;

- environmental safety assessments;
- elaborating investment programs in the environmental safety area;
- elaboration of corporate environmental safety standards;
- creation and support of the Environmental Safety page on the Company's Intranet and Internet websites;



## Контактная информация Contacts

40

### Представительства Representative Offices

#### В Москве Moscow Representative Office

109544, Россия, Москва  
ул. Б. Андроньевская, 17  
17 B. Andronievskaya St.,  
Moscow, 109544, Russia  
Tel.: (495) 745-84-39  
Fax: (495) 745-84-38  
E-mail: office@msk.ilimgroup.ru

#### В Иркутске Irkutsk Representative Office

664003, Россия,  
Иркутск, ул. Литвинова, 3  
3 Litvinova St., Irkutsk, 664003, Russia  
Tel.: (3952) 25-84-67  
Fax: (3952) 20-19-89  
E-mail: office@irk.ilimgroup.ru

#### В Архангельске Arkhangelsk Representative Office

163061, Россия,  
Архангельская обл., Архангельск,  
пр. Чумбарова-Лучинского,  
д. 41, секция 2  
Section 2, 41 Chumbarova-Luchinskogo  
Pr., Arkhangelsk, Arkhangelsk region,  
163061, Russia  
Tel.: (8182) 65-68-87  
Fax: (8182) 65-67-86  
E-mail: office@arh.ilimgroup.ru

#### В Китае Beijing Representative Office in China

№ 2 Chao Yang Men Bei Da Jie, Beijing  
100027 P. R. China Swisshotel  
Beijing Hong Kong Macau Center,  
Office Building, 7 Floor  
Tel.: +86 (10) 650-125-84  
Fax: +86 (10) 650-125-85

#### В Швейцарии Ilim Trading SA

Rue du Marche 13  
P.O. Box 3244  
CH-1211 Geneva 3, Switzerland  
Tel.: +8 10 41 22 318-81-81  
Fax: +8 10 41 22 318-81-80

### Бизнес-единица «Илим Запад» Business unit Ilim West

191025, Россия,  
Санкт-Петербург, ул. Марата, 17  
17 Marata St., St. Petersburg,  
191025, Russia  
Tel.: (812) 718-60-13  
Fax: (812) 718-60-06

#### Филиал Группы «Илим» в Коряжме Koryazhma Branch

165651, Россия, Архангельская область,  
Коряжма, ул. им. Дыбцына, 42  
42 Dybtsyna St., Koryazhma,  
Arkhangelsk Region, 165651, Russia  
Tel.: (81850) 451-03  
Fax: (81850) 333-27  
E-mail: office@krm.ilimgroup.ru

#### ОАО «Илим Гофра» OAO Ilim Gofra

188320, Россия,  
Ленинградская область,  
г. Коммунар, ул. Павловская, 9  
9 Pavlovskaya St., Kommunar,  
Leningrad Region, 188320, Russia  
Tel.: (812) 332-72-22  
Fax: (812) 332-74-40  
E-mail: gofra@ilimgroup.ru

### Бизнес-единица «Илим Восток» Business unit Ilim East

191025, Россия,  
Санкт-Петербург, ул. Марата, 17  
17 Marata St., St. Petersburg,  
191025, Russia  
Tel.: (812) 718-60-93  
Fax: (812) 718-60-06

#### Филиал Группы «Илим» в Братске Bratsk Branch

665718, Россия,  
Иркутская область, Братск  
Bratsk, Irkutsk Region, 665718, Russia  
Tel.: (3953) 34-01-06  
Fax: (3953) 49-68-48  
E-mail: office@brk.ilimgroup.ru

#### Филиал Группы «Илим» в Усть-Илимске Ust-Ilimsk Branch

666684, Россия, Иркутская область,  
Усть-Илимск, промплощадка ЛПК  
Forestry enterprise mill site, Ust-Ilimsk,  
Irkutsk Region, 666684, Russia  
Tel.: (39535) 9-22-66  
Fax: (39535) 7-15-05, 7-70-48  
E-mail: office@usk.ilimgroup.ru

### Центральный офис Corporate headquarters

191025, Россия  
Санкт-Петербург, ул. Марата, 17  
17 Marata St., St. Petersburg,  
191025, Russia  
Tel.: +7(812) 718-60-50  
Fax: +7(812) 718-60-06  
E-mail: office@ilimgroup.ru

### Телефоны дирекций по охране труда, промышленной и экологической безопасности ОАО «Группа «Илим» EHS Directorate of Ilim Group

**Санкт-Петербург  
St. Petersburg**  
(812) 718-41-03, 718-41-00

**Коряжма  
Koryazhma**  
(81850) 454-63

**Братск  
Bratsk**  
(3953) 340-159

**Усть-Илимск  
Ust-Ilimsk**  
(39535) 92-073

#### В подготовке отчета участвовали:

А.Н. Андреев, Директор по охране труда и экологии ОАО «Группа «Илим», Т.В. Соко-  
нова, Начальник отдела экологии (главный  
эколог) ОАО «Группа «Илим», А.Д. Ананин  
Директор по охране труда, промышленной  
и экологической безопасности филиала ОАО  
«Группа «Илим» в г. Братске, Л.П. Карпова  
Начальник отдела экологии (главный эколог)  
филиала ОАО «Группа «Илим» в г. Братске,  
С.В. Лезняков, Директор по охране труда,  
промышленной и экологической безопас-  
ности филиала ОАО «Группа «Илим» в  
г. Коряжме, Н.А. Рябов, Начальник отдела  
экологии (главный эколог) филиала ОАО  
«Группа «Илим» в г. Коряжме, Р.В. Петров,  
Директор по охране труда, промышленной и  
экологической безопасности филиала ОАО  
«Группа «Илим» в г. Усть-Илимске, В.Е. Ар-  
темов, Начальник отдела экологии (главный  
эколог) филиала ОАО «Группа «Илим»  
в г. Усть-Илимске

В подготовке отчета принимали участие  
Дирекция по охране труда и экологии,  
Дирекция по технологии производства  
и техническому обслуживанию, дирекции  
по охране труда, промышленной и экологи-  
ческой безопасности филиалов компании.

#### The following persons contributed to the preparation of the report:

Andrey N.Andreev, EHS Director of Ilim Group,  
Tatiana V.Sokornova, Head of Environmental  
Department of Ilim Group, Alexey D.Ananin  
EHS Director of the Bratsk Branch of Ilim Group,  
Lyudmila P.Karpova, Head of Environmental  
Department of the Bratsk Branch of Ilim Group,  
Sergey V.Leznyakov, EHS Director of the  
Koryazhma Branch of Ilim Group, Nikolay  
A.Ryabov Head of Environmental Department  
of the Koryazhma Branch of Ilim Group,  
Rafkhat V.Petrov, EHS Director of the Ust-Ilimsk  
Branch of Ilim Group, Vyacheslav E.Artemov,  
Head of Environmental Department of the  
Ust-Ilimsk Branch of Ilim Group

The Report has been prepared with active  
involvement of the EHS Directorate, Manufac-  
turing Technology and Maintenance Director-  
ate, PR Directorate of the Head Office and EHS  
Directorates of the Company's branches.



